

LESSON NOTES

Onomatopoeia #24

What Does Androgyny Sound Like in Japanese?

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 5 Sample Sentences
- 6 Grammar

24

KANJI

1. ゆうか: あおいって、ビジュアル系好きなの？
2. あおい: うん。大好き。
みんな、きれいで、すらっとしてて。
見て、この写真、素敵じゃない？
3. ゆうか: ええ？これ、男？ガリガリじゃない。
なに、このつるつるの肌、サラサラの髪。女の子みたい。・・・
私は、もっとがっちりした人が好きだなあ。
4. いさむ: なになに、見せて見せて。・・・
うーん、顔はかわいいけど いまいち。俺はもう少し、ぽっちゃりした子のほうがいいな。
5. あおい: ・・・これ、男の人だよ。
6. いさむ: えええええ？マジ？男？
でも、男は、こんがり焼けた肌に、むきむきがいいでしょ。
見る？俺の筋肉？
7. あおい・ゆうか: 結構です。

KANA

1. ゆうか: あおいって、ビジュアルけい すきななの？
2. あおい: うん。だいすき。
みんな、きれいで、すらっとしてて。
みて、このしゃしん、すてきじゃない？

CONT'D OVER

3. ゆうか: ええ？これ、おとこ？ガリガリじゃない。
なにこの、つるつるのはだ、サラサラのかみ。おんなのこみた
い。・・・
わたしは、もっとがっちりしたひとがすきだなあ。
4. いさむ: なになに、みせてみせて。・・・
うーん、かおはかわいいけど いまいち。おれはもうすこし、ぽ
っちゃりしたこのほうがいいな。
5. あおい: ・・・これ、おとこのひとだよ。
6. いさむ: えええええ？マジ？おとこ？
でも、おとこは、こんがりやけたはだに、むきむきがいいでし
よ。
みる？おれのきんにく？
7. あおい・ゆうか: けっこうです。

ROMANIZATION

1. YŪKA: Aoi tte, bijuaru-kei suki nano?
2. AOI: Un. daisuki.
Minna, kireide, suratto shitete.
Mite, kono shashin, suteki janai?
3. YŪKA: Ē? kore, otoko? Garigari janai.
Nani kono, tsurutsuruno hada, sarasara no kami. Onna no ko
mitai...
Watashi wa, motto gacchiri shita hito ga suki da nā.

CONT'D OVER

4. ISAMU: Naninani, misete misete...
Ūn kao wa kawaii kedo imaichi. Ore wa mō sukoshi, pocchari shita
ko no hō ga ii na.
5. AOI: ... kore, otoko no hito da yo.
6. ISAMU: Ē? Maji? Otoko?
Demo, otoko wa, kongari yaketa hada ni, mukimuki ga ii desho.
Miru? Ore no kin'niku?
7. AOI · YŪKA: Kekkō desu.

ENGLISH

1. YUKA: Aoi, do you like Visual Kei?
2. AOI: Yeah, I love it.
In Visual Kei, they're all so pretty and slender.
Here, look at this picture, isn't it great?
3. YUKA: Huh? This is a guy? He's so scrawny!
And what's with the smooth skin and silky hair? He looks like a girl.
Me personally, I prefer more muscular men.
4. ISAMU: What, lemme see, lemme see! ...
Hmm, cute face, but otherwise, could be better. I like girls with a little
more meat on them.
5. AOI: ...This is a guy, you know.
6. ISAMU: Whaaaaat?! You're serious? A guy?
But guys are better with a nice tan and some muscle.
Here, wanna check out my muscles?

CONT'D OVER

7. AOI & YUKA: Nooo, thanks.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
素敵	すてき	suteki	nice, fine, wonderful;Adj(na)
顔	かお	kao	face
系	けい	kei	lineage, group, system
結構です。	けっこうです。	Kekkō desu.	No thank you.
筋肉	きんにく	kin'niku	muscle
俺	おれ	ore	I (used by males)
焼ける	やける	yakeru	to get a suntan;V2
見せる	みせる	miseru	to show, to display;V2
髪	かみ	kami	hair
肌	はだ	hada	skin
マジ	マジ	maji	serious (slang expression)

SAMPLE SENTENCES

素敵なおドレスですね。 <i>Sutekina doresu desu ne.</i> That's a gorgeous dress, isn't it?	彼女は顔が小さい。 <i>Kanojo wa kao ga chiisai.</i> She has a small face.
わたしはメキシコ系アメリカ人です。 <i>Watashi wa mekishiko kei amerika jin desu.</i> I'm Mexican-American.	結構です。 <i>Kekkō desu.</i> No, thank you.

<p>筋肉が痛い。 <i>Kin'niku ga itai.</i></p> <p>I have muscle pain.</p>	<p>俺は学生です。 <i>Ore wa gakusei desu.</i></p> <p>I'm a student.(informal/rough)</p>
<p>焼けた肌はかっこいい。 <i>Yaketa hada wa kakkoi.</i></p> <p>Tanned skin is cool.</p>	<p>パスポートを見せてください。 <i>Pasupōto o misete kukdasai.</i></p> <p>Could you show me your passport, please?</p>
<p>ケンは髪がながい。 <i>Ken wa kami ga nagai.</i></p> <p>Ken has long hair.</p>	<p>この夏は、肌を焼きたい。 <i>Kono natsu wa hada o yakitai.</i></p> <p>I want to get a suntan this summer.</p>
<p>え？マジ？ <i>E? Maji?</i></p> <p>What? For real?</p>	

GRAMMAR

In This Lesson, You Will Learn How to Describe Someone's Physical Qualities Using Onomatopoeia.

**俺はもう少し、ぽっちゃりした子のほうがいいな。
Ore wa mō sukoshi, pocchari shita ko no hō ga ii na.
"I like girls with a little more meat on them."**

In this lesson, we'll introduce onomatopoeia used to describe someone's appearance.

Describing Body Type

がりがり

garigari

"scrawny," "skinny," "skin and bones," "thin"

This usually carries negative connotation.

- 私の彼はガリガリではないけれど、細い。
Watashi no kare wa garigari dewanai keredo, hosoi.
"My boyfriend is not skin and bones, but he's thin."

ほっそり

hossori

"slim," "slender," "thin,"

- 母は、ダイエットをして、すこしほっそりした。
Haha wa daietto o shite, sukoshi hossori shita.
"My mother went on a diet and got thinner."

すらっと

suratto

"slim," "slender"

Surari is the variant form. This phrase has a positive connotation and describes that someone is tall and thin.

- モデルは、すらっとして、背が高い。
Moderu wa suratto shite, se ga takai.
"Models are slim and tall."

ぽっちゃり

pocchari

"chubby," "plump"

Pochatto is the variant form. *Pocchari* and *pochatto* have a softer connotation than *futotteiru* ("fat") so we sometimes use them as euphemisms.

- 姉は太ってはいないが、すこしぽっちゃりしている。
Ane wa futotte inai ga, sukoshi pocchari shiteiru.
"My sister is not fat, but she's a little chubby."

むきむき

mukimuki

"muscular," "brawny"

This is a relatively new onomatopoeia. This means someone is meaty and has some muscle.

- ボーディービルダーの筋肉はむきむきしている。
Bodībirudā no kin'niku wa mukimuki shiteiru.
"The bodybuilder's muscles are pumped up."

がちり

gacchiri

"well-built," "big-boned," "muscular"

A variant is *gasshiri*.

- 兄はアメフトの選手で、がちりしている。
Ani wa amefuto no senshu de gacchiri shiteiru.
"My brother plays American football and he is muscular."

でっぷり

deppuri

"fat," "chubby"

A variant is *debudebu*.

- 友だちの猫はでっぷりと太っている。
Tomodachi no neko wa deppurito futotteiru.
"My friend's cat is fat."

Describing Skin or Surface

つるつる

tsurutsuru

"smooth," "shiny," "slick"

This also means "very slippery due to a flat surface."

- 父の頭は、髪の毛がないので、つるつるだ。
Chichi no atama wa kami ga ani node tsurutsuru da.
"My father is bald, so his head is smooth and shiny."

こんがり

kongari

"browned," "golden brown"

This word describes how something is toasted or browned.

- パンをこんがり焼く。
Pan o kongari yaku.
"I toast the bread until it turns a nice golden brown."

Describing Hairstyle

さらさら

sarasara

"smooth," "dry," "clean"

We often use this to describe soft, silky hair.

- さらさらの長い髪はすてきた。
Sarasara no nagai kami wa suteki da.
"I like long, silky hair."

ぼさぼさ

bosabosa

"uncombed," "tangled"

- 髪がぼさぼさだよ。どうしたの。
Kami ga bosabosa dayo. Dōshita no?
"Your hair is all messy. What happened?"